

Cast Iron Damper Installation Instruction

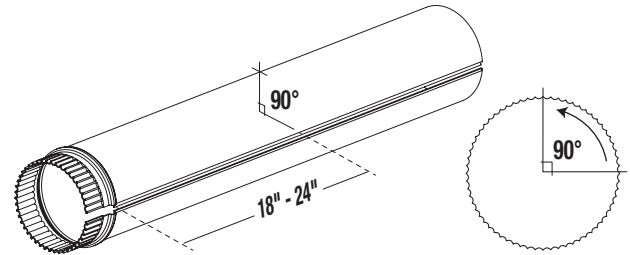
Mode d'installation de la clé de débit en fonte

Instrucciones de Instalación del Regulador de Tiro de Hierro Forjado

1. Lay the stove pipe on a flat surface. Mark the pipe 90 degrees from the seam and 18 to 24 inches from the neck of the pipe.

Posez le tuyau de poêle sur une surface plane. Marquez le tuyau à 90 degrés du joint et de 18 à 24 pouces du col du tuyau.

Coloque el tubo de la estufa sobre una superficie plana. Marque a 90 grados a partir de la costura del tubo, y 18 a 24 pulgadas a partir del cuello del tubo.



2. Using a 1/4" drill bit and a power drill, puncture a hole in the marked area of the stove pipe. Make sure that the stove pipe is secure before drilling so it doesn't move while drilling. Remove the handle rod from the round cast iron damper before moving on to the next steps.

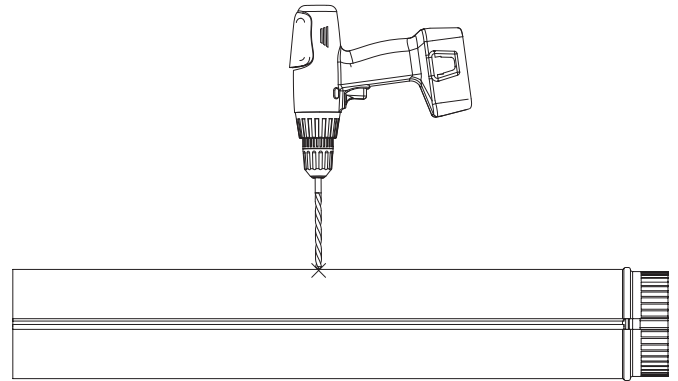
See back of guide on how to insert and remove the rod.

A l'aide d'un foret de 1/4" et d'une perceuse, percez un trou dans la zone marquée du tuyau de poêle. Assurez-vous que le tuyau du poêle est bien placé avant de percer, afin qu'il ne bouge pas pendant le perçage. Retirez la tige de la poignée du registre rond en fonte de la clé de débit avant de passer aux étapes suivantes.

Consultez le verso du guide pour savoir comment insérer et retirer la tige.

Usando un taladro eléctrico y una broca de 1/4 de pulgada, haga una perforación en la marca que hizo en el tubo de la estufa. Antes de taladrar, confirme que el tubo esté asegurado, para que no se mueva al taladrarlo. Quite el asa de la varilla del regulador de tiro redondo de hierro forjado antes de proceder a los pasos siguientes.

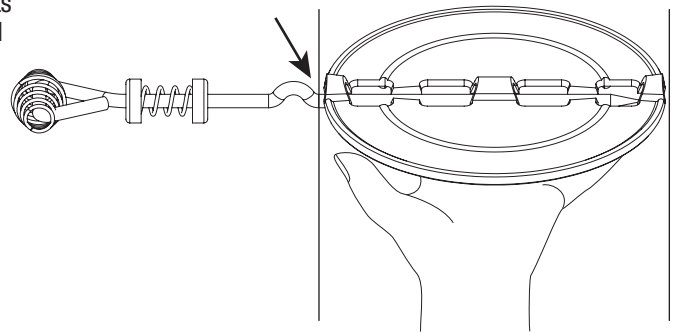
Para saber cómo meter y sacar la varilla, vea el reverso de la guía.



3. Position the damper inside the stove pipe. Make sure to position the damper where its slots are aligned with the hole in the pipe. Slide the rod through the damper slots and hole in the pipe. Stop when the tip of the rod reaches the opposite side of the pipe.

Positionnez le registre à l'intérieur du tuyau de poêle. Assurez-vous de positionner le registre pour que les fentes soient alignées avec le trou du tuyau de poêle. Faites glisser la tige à travers les fentes du registre et le trou du tuyau de poêle. Arrêtez-vous lorsque la tige atteint le côté opposé du tuyau.

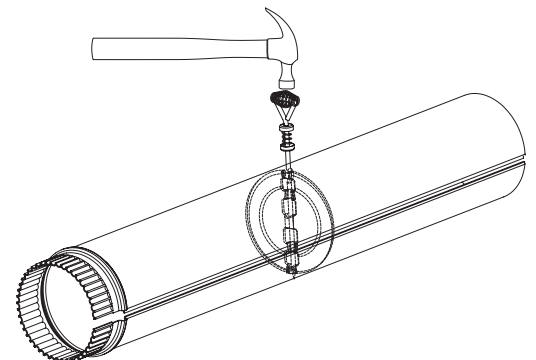
Coloque el regulador de tiro adentro del tubo de la estufa. Asegúrese de colocar el regulador de tiro en donde sus ranuras se alinean con el orificio del tubo. Deslice la varilla a través de las ranuras del regulador de tiro y del orificio del tubo. Deténgase cuando la punta de la varilla llegue al lado opuesto del tubo.



4. Center the damper within the pipe. Make sure that the damper and rod are leveled and not on an angle. With enough force, tap the end of the rod with a hammer to make a shallow indent on the pipe. Remove the damper and rod.

Centre le registre dans le tuyau. Assurez-vous que le registre et la tige sont de niveau et non en angle. Avec suffisamment de force, frappez sur l'extrémité de la tige avec un marteau pour faire une encoche peu profonde sur le tuyau. Retirez le registre et la tige.

Centre el regulador de tiro adentro del tubo. Asegúrese que el regulador de tiro y la varilla estén al mismo nivel y no en un ángulo. Con la fuerza necesaria para hacer una leve abolladura en la parte exterior del tubo, déle un martillazo al extremo de la varilla. Quite el regulador de tiro y la varilla.



5. Flip the stove pipe to locate the indent. Drill another ¼" hole at that location.

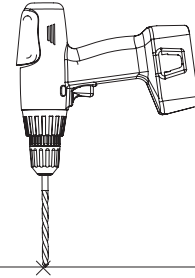
TIP: If the indentation is protruded, you may use a punch tool to reverse it inward before drilling.

Retournez le tuyau de poêle pour localiser l'encoche. Percez un autre trou de ¼" à cet endroit.

ASTUCE: Si l'encoche forme une protubérance, vous pouvez utiliser un poinçon pour l'inverser vers l'intérieur avant de percer.

Voltée el tubo de la estufa para localizar la abolladura. Taladrée otro orificio de ¼ de pulgada en ese lugar.

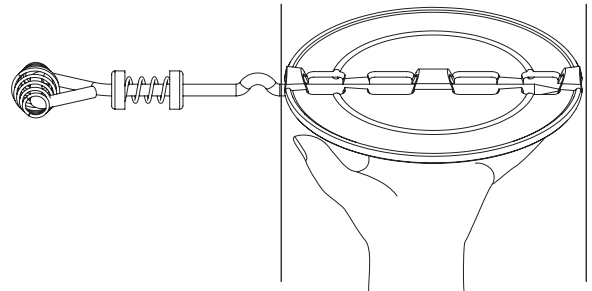
TIP: Si la abolladura está en relieve, usted puede utilizar alguna herramienta para hundirla un poco antes de taladrar.



6. Re-insert the damper inside the pipe and slide the rod through both holes in the pipe and the damper slots. Lock the handle rod in place.

Réinsérez le registre à l'intérieur du tuyau et glissez la tige à travers les deux trous du tuyau et les fentes du registre. Verrouillez la poignée de la tige en place.

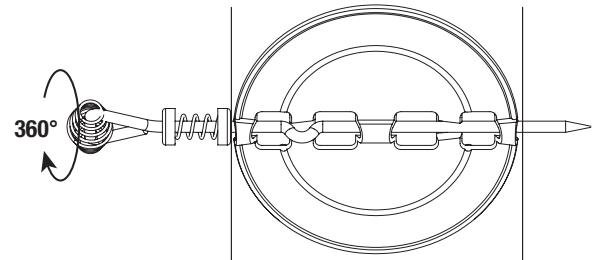
Vuelva a meter el regulador de tiro al tubo y deslice la varilla a través de ambos orificios adentro del tubo y de las ranuras del regulador de tiro. Asegure el asa de la varilla en su lugar.



7. Rotate the handle 360 degrees to make sure the damper moves correctly without obstruction before installing the stove pipe section on the wood stove.

Pivotez la poignée a 360 degrés pour vous assurer que le registre se déplace correctement sans obstruction avant d'installer la section du tuyau sur le poêle à bois.

Antes de instalar la sección del tubo en la estufa de leña, gire el asa a 360 grados para asegurarse que el regulador de tiro se mueve correctamente sin ninguna obstrucción.

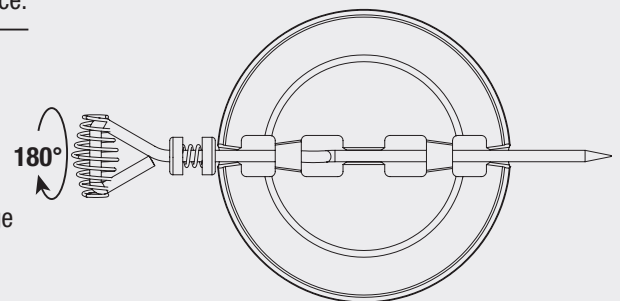


To Remove Handle Rod: Compress the spring and rotate the handle rod 180 degrees and slowly pull it out. If at any point the rod hits an obstruction, turn the rod a few times until the right angle is met to pull it out completely.

To Insert Handle Rod: Slowly push the handle rod through the hole and damper slots. If at any point the rod hits an obstruction, turn the rod a few times until the right angle is met to push it further in. Compress the spring and turn the handle in full and release to lock in place.

Pour retirer la tige de la poignée: Comprimez le ressort et faites pivoter la tige de la poignée à 180 degrés et retirez celle-ci lentement. Si à tout moment la tige heurte une obstruction, tournez la tige plusieurs fois jusqu'à ce que l'angle droit soit atteint pour la retirer complètement.

Pour insérer la tige de la poignée: Poussez lentement la tige de la poignée à travers le trou et les fentes du registre. Si à tout moment la tige heurte une obstruction, tournez la tige plusieurs fois jusqu'à ce que l'angle droit soit atteint pour la pousser plus loin. Comprimez le ressort et tournez la poignée au maximum et relâchez pour la verrouiller en place.



Para Sacar el Asa de la Varilla: Comprima el resorte, gire el asa a 180 grados y jálela lentamente. Si en algún momento la varilla se topa con un obstáculo, gírela unas cuantas veces hasta alcanzar el ángulo correcto para poder removerla por completo.

Para Meter el Asa de la Varilla: Lentamente empuje el asa de la varilla a través del orificio y de las ranuras del regulador de tiro. Si en algún momento la varilla se topa con un obstáculo, gírela unas cuantas veces hasta alcanzar el ángulo correcto para poder empujarla más hacia adentro. Comprima el resorte, gire el asa por completo y suéltela para que quede asegurada en su lugar.